

Auteurs

RINA BEN-SHAHAR est directrice du département de linguistique et d'hébreu de l'Oranim College (Université de Haïfa, Israël). Sa thèse de doctorat (Université de Tel-Aviv, 1983) intitulée *Dialogue Style in the Hebrew Play, both Original and Translated from English and French (1948-1975)* est sur le point d'être publiée (Porter Institute for Poetics and Semiotics, Tel-Aviv University). Ces dix dernières années, elle a publié des articles sur la pédagogie de la traduction, la traduction du théâtre français et anglais en hébreu, le style et certaines caractéristiques stylistiques de traduction (Lewis Carroll, Y. Kaniuk, Y. Shabtai...).

JEAN-CLAUDE BOULANGER est professeur titulaire au Département de langues et linguistique de l'Université Laval à Québec. Il enseigne la lexicologie et la lexicographie françaises et québécoises au premier cycle; il est aussi responsable des séminaires de deuxième et de troisième cycles portant respectivement sur la néologie lexicale, sur la formation des mots et sur la lexicographie. Dans ses recherches et ses publications, il s'intéresse à la lexicographie et à la métalexigraphie, à la néologie, à la variation lexicale, aux technoclectes et à l'aménagement linguistique. Ses recherches récentes sont plus particulièrement orientées sur la question de la norme du français, sur l'emprunt et sur les proprionymes dans leurs relations avec la dictionnaire. Il a dirigé la rédaction de plusieurs dictionnaires de langue, notamment le *Dictionnaire québécois d'aujourd'hui*. Il participe en ce moment à la préparation d'un *Dictionnaire bilingue canadien*.

MARIA TERESA CABRÉ est docteure en philologie romane (1977) de l'Université de Barcelone (UB). Elle a été professeure à l'Université Pompeu Fabra. Elle y enseigne la linguistique et la terminologie à la faculté de Traduction et interprétation. Elle est aussi vice-rectrice de l'Université et directrice de l'Institut universitari de lingüística aplicada. Elle a fondé TermCat, l'organisation catalane pour la terminologie, et elle en fut la première directrice. Elle est membre de la section philologique de l'Institut d'estudis catalans (l'Académie catalane) et chef des bureaux lexicographiques. Elle a dirigé l'élaboration du nouveau dictionnaire normatif du catalan. Elle a publié de nombreux livres et articles. Ses recherches sont axées principalement sur la lexicologie, la lexicographie, la terminologie et l'analyse du discours.